

هل العدد الذي يقول وأما ابراهيم فكان لم يزل قائماً أمام الرب محرف ؟ تكوين 18: 22

Holy_bible_1

الشبهة

الدليل المادي على تحريف النساخ
المثال الأول : (وانصرف الرجال من هناك وذهبوا نحو سدوم.وأما إبراهيم
فكان لم يزل قائماً أمام الرب) تكوين ١٨ : ٢٢

جاء تطبيق الترجمة المشتركة على هذا النص كما يلي ((هكذا صحح
الناسخون اليهود النص إحتراماً للجلالة الإلهية . في العبرية : بقي الرب واقفاً
مع إبراهيم)) .
يبدو أن النساخ لم يقوموا بتصحيح أخطاء النسخ البشري فقط كما ادعى
القساوسة ولكنهم قاموا بتصحيح أخطاء الإله الذي أوحى الكلام لنبيه موسى فلقد
اكتشفوا أن الإله لم يختار الكلمات المناسبة للتعبير عن الموقف فصححوا له
خطأه . فشكراً للنساخ العاقرة لأنهم بحسب الكتاب هم المستحقون أن يقال لهم

الرد

الحقيقه لم اجد اي نص عبري قديم او مخطوطة قديمه قالت ما قلوه معلقى الترجمة المشتركة مع كل احترام لمكانتهم وتقديرا لهم ولكن هذا فقط نقلا عن تعليق يهودي للرابوات غير دقيق وليس لاي نص صحيح او مخطوطة

التراجم العربي

الفانديك

22 وَأَنْصَرَفَ الرَّجَالُ مِنْ هُنَاكَ وَذَهَبُوا نَحْوَ سَدُومَ وَأَمَّا إِبْرَاهِيمُ فَكَانَ لَمْ يَزَلْ قَائِمًا أَمَامَ الرَّبِّ.

الحياة

22 وانطلق الرجال من هناك نحو سدوم، وبقي إبراهيم ماثلا أمام الرب.

المشتركة (وهي التي استشهد بها المشكك ولو كان هذا صحيح لوضعت النص الاخر لو كانوا يعتقدوا انه اصلي)

22 وتوجه الرجال من هناك إلى سدوم، وبقي إبراهيم واقفا أمام الرب.

اليسوعية

22 وأنصرف الرجال من هناك ومضيا نحو سدوم، وبقي إبراهيم واقفا أمام الرب.

الكاثوليكية

تك-18-22: وَأَنصَرَفَ الرَّجُلَانِ مِنْ هُنَاكَ وَمَضَيَا نَحْوَ سَدُومَ، وَبَقِيَ إِبْرَاهِيمُ وَاقِفًا أَمَامَ الرَّبِّ.

واقدم النصوص الانجليزيه بكل مرجعياتها

Genesis 18:22

(ACV) And the men turned from there, and went toward Sodom, but Abraham yet stood before LORD.

(AESV Torah) The men turned from there, and went toward Sodom, but Abraham stood yet before Mar-Yah.

(AHRC-MT) and~ they(m)~ will~ Turn from~ There the~ Man~ s and~ they(m)~ will~ Walk “Sedom [Secret]”~ unto and~ “Avraham [Father lifted]” Yet.again~ him Stand~ ing(ms) to~ Face~ s “YHWH [He exists]”

(AKJ) And the men turned their faces from there, and went toward Sodom: but Abraham stood yet before the LORD.

(ASV) And the men turned from thence, and went toward Sodom: but Abraham stood yet before Jehovah.

(BBE) And the men, turning from that place, went on to Sodom: but Abraham was still waiting before the Lord.

(VW) And the men turned from there and went toward Sodom, but Abraham still stood before Jehovah.

(Bishops) And the men departed thence, & went to Sodomeward: but Abraham stoode yet before the Lorde.

(CEV) The men turned and started toward Sodom. But the LORD stayed with Abraham,

(CLV) And facing thence are the mortals, and they are going to Sodom. And Yahweh still is standing before Abraham.

(Darby) And the men turned thence, and went towards Sodom; and Abraham remained yet standing before Jehovah.

(DRB) And they turned themselves from thence, and went their way to Sodom: but Abraham as yet stood before the Lord.

(ESV) So the men turned from there and went toward Sodom, but Abraham still stood before the LORD.

(ERV) So the men turned and started walking toward Sodom while Abraham stood there before the LORD.

(FDB) Et les hommes se détournèrent de là, et ils allaient vers Sodome; et Abraham se tenait encore devant l'Éternel.

(FLS) Les hommes s'éloignèrent, et allèrent vers Sodome. Mais Abraham se tint encore en présence de l'Éternel.

(Geneva) And the men turned thence and went toward Sodom: but Abraham stoode yet before the Lord.

(GLB) Und die Männer wandten ihr Angesicht und gingen gen Sodom; aber Abraham blieb stehen vor dem HERRN

(GNB) Then the two men left and went on toward Sodom, but the LORD remained with Abraham.

(GW) From there the men turned and went on toward Sodom, but Abraham remained standing in front of the LORD.

(HCSB-r) The men turned from there and went toward Sodom while Abraham remained standing before the Lord.

(HNV) The men turned from there, and went toward Sedom, but Avraham stood yet before the LORD.

(csb) The men turned from there and went toward Sodom while Abraham remained standing before the Lord.

(IAV) And the men turned their faces from thence, and went toward Sodom: but Avraham stood yet before ADONAI.

(ISRAV) And the men turned their faces from thence, and went toward Sodom: but Avraham stood yet before ADONAI.

(JST) And if ye do it not, it shall be upon your heads; for I will destroy them, and you shall know that I will do it, for it shall be before your eyes.

(JOSMTH) And if ye do it not, it shall be upon your heads; for I will destroy them, and you shall know that I will do it, for it shall be before your eyes.

(KJ2000) And the men turned their faces from there, and went toward Sodom: but Abraham stood yet before the LORD.

(KJV+TVM) And the men^{H582} turned their faces^{H6437 [H8799]} from thence, and went^{H3212 [H8799]} toward Sodom^{H5467}: but Abraham^{H85} stood^{H5975 [H8802]} yet^{H5750} before^{H6440} the LORD^{H3068}.

(KJV) And the men turned their faces from thence, and went toward Sodom: but Abraham stood yet before the LORD.

(KJV+) And the men ^{H376} turned their faces ^{H6437} from thence, ^{H4480 H8033}
and went ^{H1980} toward Sodom: ^{H5467} but Abraham ^{H85} stood ^{H5975} yet ^{H5750}
before ^{H6440} the LORD. ^{H3068}

(KJV-1611) And the men turned their faces from thence, and went
toward Sodome: but Abraham stood yet before the LORD.

(KJV21) And the men turned their faces from thence, and went toward
Sodom; but Abraham stood yet before the LORD.

(KJVA) And the men turned their faces from thence, and went toward
Sodom: but Abraham stood yet before the LORD.

(LBP) So the men turned from there and went toward Sodom; but
Abraham stood yet before the LORD.

(Lamsa) So the men turned from there and went toward Sodom; but
Abraham stood yet before the LORD.

(LITV) And the men faced around from there and went toward Sodom.
And Abraham *was* still standing before Jehovah.

(MKJV) And the men turned their faces away from there, and went
toward Sodom. But Abraham still stood before Jehovah.

(nas) Then the ⁽⁴⁷³⁾ men turned away from there and went toward
Sodom, while Abraham was still standing before the ⁽⁴⁷⁴⁾ LORD.

(NCV) So the men turned and went toward Sodom, but Abraham stood there before the Lord.

(NET.) The two men turned and headed toward Sodom, but Abraham was still standing before the LORD.

(NET) The two men turned⁶² and headed⁶³ toward Sodom, but Abraham was still standing before the LORD.⁶⁴

(NAB-A) While the two men walked on farther toward Sodom, the LORD remained standing before Abraham.

(NIVUK) The men turned away and went towards Sodom, but Abraham remained standing before the LORD.

(NLV) Then the men turned away from there and went toward Sodom. But Abraham still stood before the Lord.

(nrs) So the men turned from there, and went toward Sodom, while Abraham remained standing before the Lord. ^[63]

(nsn+) Then the men³⁷⁶ turned⁶⁴³⁷ away⁶⁴³⁷ from there⁸⁰³³ and went¹⁹⁸⁰ toward Sodom⁵⁴⁶⁷, while Abraham⁸⁵ was still⁵⁷⁵⁰ standing⁵⁹⁷⁵ before⁶⁴⁴⁰ the LORD³⁰⁶⁸.

(NWT) At this point the men turned from there and got on their way to Sod'om; but as for Jehovah, he was still standing before Abraham.

(RNKJV) And the men turned their faces from thence, and went toward Sodom: but Abraham stood yet before YHVH.

(RV) And the men turned from thence, and went toward Sodom: but Abraham stood yet before the LORD.

(TMB) And the men turned their faces from thence, and went toward Sodom; but Abraham stood yet before the LORD.

(TRC) And the men departed thence and went to Sodomward. But Abraham stood yet before the LORD,

(Tyndale) And the me departed thece and went to Sodomeward. But Abraham stode yet before ye LORde

(UPDV) And the men turned from there, and went toward Sodom: but Abraham stood yet before Yahweh.

(Webster) And the men turned their faces from thence, and went towards Sodom: but Abraham stood yet before the LORD.

(Wycliffe) And thei turneden han fro thennus, and yeden to Sodom. Abraham sotheli stood yit bifore the Lord,

(YLT) and the men turn from thence, and go towards Sodom; and Abraham is yet standing before Jehovah.

فكل الترجمات الانجليزيه بمرجعياتها المختلفة وحسب المخطوطات الكثيرة والنصوص العبري القديمة التي اعتمدوا عليها كلهم كتبوا مثل النص التقليدي (فهل اخطا الكل ولم يتبعوا النص العبري الذي تقول عنه الترجمة المشتركة)

التراجم القديمة
الفلجاتا

(clVulgate) Converteruntque se inde, et abierunt Sodomam: Abraham vero adhuc stabat coram Domino.

(Vulgate) converteruntque se inde et abierunt Sodomam Abraham vero adhuc stabat coram Domino

And they turned themselves from thence, and went their way to Sodom: but Abraham as yet stood before the Lord.

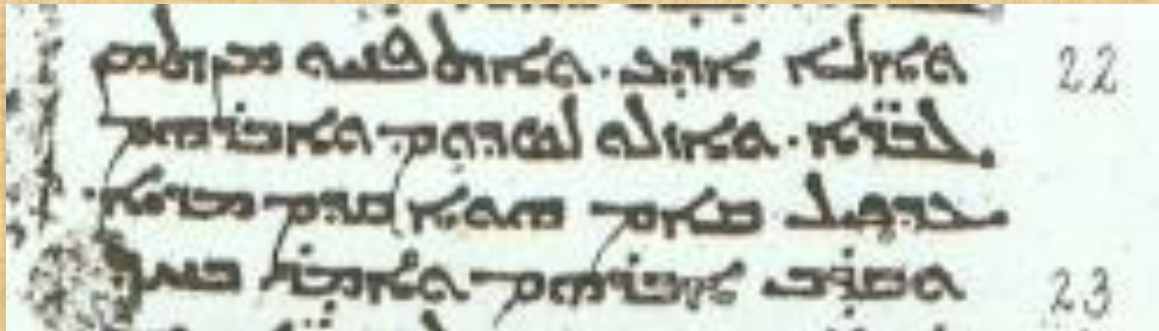
اي من القرن الرابع النص هو مثل التثليدي الذي بين ايدينا لان البعض يدعي ان من غير هذا هم نساخ الماسوريك وهم الذين بدؤوا في القرن السادس
اي ان قبل نساخ الماسوريك بقرنين والنص يطابق التقليدي

وايضا البشيتا من القرن الرابع

ومن ترجمة الدكتور لمزا

come before me; and if not, I will know. 22 So the men turned from there and went toward Sodom; but Abraham stood yet before the LORD."

والترجمة السريانية القديمة من القرن الثالث (من احد مخطوطاتها



والتراجم القطبي ايضا من القرن الثالث

والهكسبلا للعلامة اوريغانوس من القرن الثالث

والتراجم اللاتينية القديمة من القرن الثاني

والترجوم ايضا مثل ترجوم اونجيلوس

וְאַתְּפָנִיו מִתַּמָּן גְּבֻרָא וְאַזְלוּ לְסֻדּוֹם וְאַבְרָהָם עָדָהּ הוּא מְשַׁמֵּשׁ בְּצִלּוֹ קֶדֶם יוֹי

والتناخ

بل اعود الي ما هو قبل ذلك بكثير وهو الترجمة السبعينية من القرن الثالث قبل الميلاد

(LXX) καὶ ἀποστρέψαντες ἐκεῖθεν οἱ ἄνδρες ἦλθον εἰς Σοδομα, Αβρααμ
δὲ ἦν ἐστηκὼς ἐναντίον κυρίου.

(LXX+ & WH+) καὶ ^{G2532[CONJ]} ἀποστρέψαντες ^{G654[V-AAPNP]} ἐκεῖθεν
^{G1564[ADV]} οἱ ^{G3588[T-NPM]} ἄνδρες ^{G435[N-NPM]} ἦλθον ^{G2064[V-AAI-3P]} εἰς ^{G1519[PREP]}
σοδομα ^{G4670[N-AS]} ἀβρααμ ^{G11[N-PRI]} δε ^{G1161[PRT]} ἦν ^{G1510[V-IAI-3S]} ἐστηκως
^{G2476[V-RAPNS]} ἐναντιον ^{G1726[PREP]} κυριου ^{G2962[N-GSM]}

(LXX+) καὶ ^{2532[CONJ]} ἀποστρέψαντες ^{654[V-AAPNP]} ἐκεῖθεν ^{1564[ADV]} οἱ <sup>3588[T-
NPM]</sup> ἄνδρες ^{435[N-NPM]} ἦλθον ^{2064[V-AAI-3P]} εἰς ^{1519[PREP]} σοδομα ^{4670[N-AS]}
ἀβρααμ ^{11[N-PRI]} δε ^{1161[PRT]} ἦν ^{1510[V-IAI-3S]} ἐστηκως ^{2476[V-RAPNS]} ἐναντιον
^{1726[PREP]} κυριου ^{2962[N-GSM]}

(LXX+WH+) καὶ ^{G2532 CONJ} ἀποστρέψαντες ^{G654 V-AAPNP} ἐκεῖθεν ^{G1564 ADV}
οἱ ^{G3588 T-NPM} ἄνδρες ^{G435 N-NPM} ἦλθον ^{G2064 V-AAI-3P} εἰς ^{G1519 PREP} σοδομα <sup>G4670 N-
AS</sup> ἀβρααμ ^{G11 N-PRI} δε ^{G1161 PRT} ἦν ^{G1510 V-IAI-3S} ἐστηκως ^{G2476 V-RAPNS}
ἐναντιον ^{G1726 PREP} κυριου ^{G2962 N-GSM}

(LXXstrngs) καὶ ^{H2532} ἀποστρέψαντες ^{H654} ἐκεῖθεν ^{H1564} οἱ ^{H3588} ἄνδρες ^{H435}
ἦλθον ^{H2064} εἰς ^{H1519} σοδομα ^{H4670} ἀβρααμ ^{H11} δε ^{H1161} ἦν ^{H1510} ἐστηκως ^{H2476}
ἐναντιον ^{H1726} κυριου ^{H2962}

(ABP-G+) καὶ ^{G2532} ἀποστρέψαντες ^{G654} ἐκεῖθεν ^{G1564} οἱ ^{G3588} ἄνδρες ^{G435}
ἦλθον ^{G2064} εἰς ^{G1519} Σοδομα ^{G*} Αβρααμ δε ^{G*} ^{G1161} ετι ἦν ^{G2089} ^{G1510.7.3}
ἐστηκως ^{G2476} ἐναντιον ^{G1726} κυριου ^{G2962}

(Brenton) And the men having departed thence, came to Sodom; and
Abraam was still standing before the Lord.

والنصوص اليونانية مثل السينائية والفاتيكانية والاسكندرية من القرن الرابع والخامس كلهم
يؤكدون ذلك

فهل بعد كل هذا لازال هناك شك في اصله العدد

النص العبري

الماسوري

22 And the men turned from thence, and
went toward Sodom; but Abraham stood yet
before the LORD.
כב ויפנו משם האנשים, וילכו
סדמה; ואברהם--עודנו עמד,
לפני יהוה.

.....
18:22 Hebrew OT: BHS (Consonants Only)

.....
ויפנו משם האנשים וילכו סדמה ואברהם עודנו עמד לפני יהוה:

.....
18:22 Hebrew OT: Westminster Leningrad Codex

.....
ויפנו משם האנשים וילכו סדמה ואברהם עודנו עמד לפני יהוה:

18:22 Hebrew OT: WLC (Consonants Only)

.....
ויפנו משם האנשים וילכו סדמה ואברהם עודנו עמד לפני יהוה:
.....

18:22 Hebrew OT: WLC (Consonants & Vowels)

.....
ויפנו משם האנשים וילכו סדמה ואברהם עודנו עמד לפני יהוה:
.....

18:22 Hebrew OT: Aleppo Codex

.....
כב ויפנו משם האנשים וילכו סדמה ואברהם--עודנו עמד לפני יהוה
.....

18:22 Hebrew Bible

.....
ויפנו משם האנשים וילכו סדמה ואברהם עודנו עמד לפני יהוה:

(HOT) ויפנו משם האנשים וילכו סדמה ואברהם עודנו עמד לפני יהוה:

H85 ואברהם H5467 סדמה H1980 וילכו H376 האנשים H8033 משם H6437 ויפנו (HOT+) H5750 עודנו
H3068 יהוה: H6440 לפני H5975 עמד

(BHS) ויפנו משם האנשים וילכו סדמה ואברהם עודנו עמד לפני יהוה:

(BHS+) ויפנו משם האנשים וילכו סדמה ואברהם 85 עודנו 5750 עמד 5975 לפני 6440
3068 יהוה

(TO) וְאַתְּפָנִיאוּ מִתֵּמֶן גְּבֻרִיאַ, וְאַזְלוּ לְסֻדּוֹם; וְאַבְרָהָם--עַד כָּעֵן מִשְׁמִישׁ בְּצֻלוֹ, קָדָם יְיָ.

(WLC) וַיִּפְּנוּ מִנֶּשֶׁם הָאֲנָשִׁים וַיֵּלְכוּ סְדֹמָה וְאַבְרָהָם עֹדֶנּוּ עֹמֵד לִפְנֵי יְהוָה:

(IHOT+) וַיִּפְּנוּ H6437 turned their faces, מִנֶּשֶׁם H8033 from thence, הָאֲנָשִׁים H376 And the men וַיֵּלְכוּ H1980 and went, סְדֹמָה H5467 toward Sodom: וְאַבְרָהָם H85 but Abraham, עֹדֶנּוּ H5750 yet עֹמֵד H5975 stood, לִפְנֵי H6440 before, יְהוָה: H3068 the LORD.

فالنصوص العبري كلها التي حصلت عليها تؤكد النص التقليدي

والترجمه الانجليزيه للمؤسسه اليهودية للنص العبري الاصيلي

(JPS) And the men turned from thence, and went toward Sodom; but Abraham stood yet before the LORD.

بل اعود الي نص عبري مستقل تماما قديم جدا وهو النص السامري

النص السامري

وترجمته العربية

(٢٢) وَاَتَجَهُّ مِنْ هُنَاكَ الرَّسُولَانِ وَهَضِيَا إِلَى سَدَمَ وَابْرَاهِيمَ بِحَالِهِ قَائِمٌ فِي حَضْرَةِ اللَّهِ .

بل ما هو اقدم ايضا وهو مخطوطات قمران

ومخطوطة رقم

8Q1 frag 2,3 (Genesis 20-25)

ونصها

ויפנו משם [האנשים וילכו סדמה ואברהם עודנו עמד] לפני יהוה

وايضا تؤكد (وَأَمَّا اِبْرَاهِيْمُ فَكَانَ لَمْ يَزَلْ قَائِمًا اَمَامَ الرَّبِّ)

فهل يوجد احتياج الي اي دليل بعد ذلك ؟

ولم اجد نص عبري واحد او مخطوطة واحده تقول ذلك التقليد الخطا الذي نقلت عنه الترجمة المشتركة ولكن كل النسخ القديمة والترجمات القديمة اكدة اصالة النص العبري التقليدي

ولو تكلمت عن الشهادات الخارجية الاخرى مثل اقتباسات الاباء فهي كثيرة مثل يستينوس الشهيد

But Abraham was standing before the Lord; and Abraham drew near, and said, Wilt Thou destroy the righteous with the wicked?’ ”²¹⁴²

والقديس اكليمندوس الاسكندري

Thus Abraham was stationed before the Lord, and approaching spoke.²²⁶⁹

والقديس يوحنا ذهبي الفم والقديس اغسطينوس وغيرهم الكثير جدا

تحليل داخلي

قيل ان السبب هو احتراماً للرب فبدل بدل من ان كان الرب قائماً امام ابراهيم الي ان ابراهيم هو القائم امام الرب

ولو كان هذا حقيقي فلماذا لم يغير النساخ في نفس الاصحاح التعبير الذي جاء في بداية نفس الاصحاح

سفر التكوين 18

18: 2 فرغ عينيه و نظر و اذا ثلاثة رجال واقفون لديه فلما نظر ركض لاستقبالهم من باب الخيمة و سجد الى الارض

فالعدد يقول ثلاث رجال واقفين لديه وهؤلاء الثلاثة رجال هم الملاكين والرب فالرب كما يقول العدد واقف امام ابراهيم فلماذا لم يغيروه ؟

وايضا لماذا لم يغيروا ترتيب الاعداد الكثيرة التي تقول ان الرب امام البشر او امام شعب اسرائيل

سفر الخروج 23: 20

«هَا أَنَا مُرْسِلٌ مَلَكَاً أَمَامَكَ وَجْهَكَ لِيَحْفَظَكَ فِي الطَّرِيقِ، وَلِيَجِيءَ بِكَ إِلَى الْمَكَانِ الَّذِي أُعِدُّهُ.

سفر الخروج 23: 27

أَرْسِلْ هَيْبَتِي أَمَامَكَ، وَأَزْعِجْ جَمِيعَ الشُّعُوبِ الَّتِي تَأْتِي عَلَيْهِمْ، وَأَعْطِكَ جَمِيعَ أَعْدَائِكَ مُدْبِرِينَ.

الامر الثاني ما يؤكد صحة هذا العدد لفظاً بهذا الترتيب ان الاصحاح التالي يؤكد ذلك

سفر التكوين 19: 27

وَبَكَرَ إِبْرَاهِيمُ فِي الْغَدِ إِلَى الْمَكَانِ الَّذِي وَقَفَ فِيهِ أَمَامَ الرَّبِّ،

فالعدد يؤكد انه كان واقف امام الرب

واكتفي بهذا القدر

والمجد لله دائما